



29. Landesagentur für Umwelt

29.1. Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung

29. Agenzia provinciale per l'ambiente

29.1. Ufficio Valutazione dell'impatto ambientale

Der gegenständliche Text wurde zusammengestellt, um eine vereinfachte Lesung zu ermöglichen und enthält alle bis zum heutigen Datum vorgenommenen Änderungen, hat aber keinen juristischen Wert.

Il presente testo è stato elaborato al solo scopo di consentire una facile lettura e contiene le modifiche approvate fino alla data odierna, non ha però valore giuridico.

**ALUMINIUM BOZEN GmbH
Niederlassung Bozen**
**Mit Änderungen koordinierte Version
Text in Kraft am 25. September 2015**
Integrierte Umweltgenehmigung

Vom 18. Februar 2014 Prot.Nr. 116288
mit Änderungen vom
- 15. Mai 2015 Prot.Nr. 299772
- 25. September 2015 Prot.Nr. 537677

**ALUMINIUM BOZEN Srl
Stabilimento di Bolzano**
**Versione coordinata con modifiche
Testo vigente al 25 settembre 2015**
Autorizzazione integrata ambientale

del 18 febbraio 2014 n. prot. 116288
con modifica del
- 15. maggio 2015 n. prot. 299772
- 25 settembre 2015 n. prot. 537677

Das Legislativdekret vom 3. April 2006, Nr. 152 in geltender Fassung regelt den Umweltbereich.

Im besonderen sieht Teil II, Titel III-bis für gewisse Anlagen die Erlassung einer integrierten Umweltgenehmigung, anstelle von jedem anderen Sichtvermerk, Unbedenklichkeits-bescheinigung, Gutachten, oder Genehmigung im Umweltbereich vor, mit Ausnahme der für die Durchführung der Richtlinie Nr. 96/82/CE zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen erlassenen Bestimmungen.

Das Legislativdekret 17. August 1999 Nr. 334 hat die Richtlinie Nr. 96/82/CE zur Beherrschung der Gefahren bei schweren Unfällen mit gefährlichen Stoffen

Il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modifiche ed integrazioni, regola la materia ambientale.

In particolare, la Parte II, Titolo III-bis del suddetto decreto legislativo prevede per determinati impianti l'emanazione dell'autorizzazione integrata ambientale, in sostituzione di ogni altro visto, nulla osta, parere o autorizzazione in materia ambientale previsti dalla normativa, fatte salve le disposizioni emanate in attuazione della direttiva n. 96/82/CE, sul controllo degli incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose.

Il decreto legislativo 17 agosto 1999 n. 334 ha attuato la direttiva 96/82/CE relativa al controllo dei pericoli di incidenti rilevanti connessi con determinate sostanze pericolose;



übernommen;

Die Autonome Provinz Bozen regelt die Integrierte Umweltprüfung für IPPC - Projekte im Titel IV des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 „Umweltprüfung für Pläne und Projekte“.

Die Autonome Provinz Bozen hat im Umweltbereich außer dem bereits zitierten Landesgesetz vom 5. April 2007 Nr. 2 verschiedene Bestimmungen erlassen, im besonderen:

- das Landesgesetz vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, „Landesagentur für Umwelt“;
- das Landesgesetz vom 16. März 2000, Nr. 8, „Bestimmungen zur Luftreinhaltung“;
- das Landesgesetz vom 5. Dezember 2012 Nr. 20, „Bestimmungen zur Lärmbelastung“;
- das Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8, „Bestimmungen über die Gewässer“;
- das Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4 „Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz“;
- Beschluss der Landesregierung vom 4. April 2005, Nr. 1072, „Bestimmungen über Bodensanierung und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen“.

Der Beschluss der Landesregierung vom 8. Juli 2002, Nr. 2473, hat die Landesagentur für Umwelt als zuständige Behörde für die von der Richtlinie 96/61/CE vorgesehenen technischen und verwaltungsmäßigen Aufgaben bestimmt.

Die Anlage ist **UNI EN ISO 14001** zertifiziert.

Am 11. Jänner 2012 wurde die Integrierte Umweltgenehmigung für die SAPA PROFILI GmbH, Niederlassung Bozen, erneuert.¹

Am 18. Februar 2014 wurde die Integrierte Umweltgenehmigung aufgrund einer nicht wesentlichen Änderung angepasst.¹

Am 28. April 2014 wurde der Landesagentur für Umwelt der Betreiberwechsel von Sapa Profili GmbH auf Aluminium Bozen GmbH

La Provincia Autonoma di Bolzano ha regolamentato la valutazione ambientale integrata per progetti IPPC nel Titolo IV della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, „Valutazione ambientale per piani e progetti“.

La Provincia Autonoma di Bolzano ha emanato in materia ambientale varie norme, in particolare, oltre alla già citata legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2:

- la legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, „Agenzia provinciale per l'ambiente“;
- la legge provinciale del 16 marzo 2000, n. 8, „Norme per la tutela della qualità dell'aria“;
- la legge provinciale del 5 dicembre 2012 n. 20, „Disposizioni in materia di inquinamento acustico“;
- la legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8, „Disposizioni sulle acque“;
- la legge provinciale del 26 maggio 2006, n.4 „La gestione dei rifiuti e la tutela del suolo“;
- La deliberazione 4 aprile 2005, n. 1072 della Giunta provinciale; „Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati“.

La deliberazione della Giunta provinciale dell' 8 luglio 2002, n. 2473 ha individuato l'Agenzia provinciale per l'ambiente quale autorità competente per le funzioni tecnico amministrative previste dalla direttiva 96/61/CE.

L'impianto é certificato secondo la norma **UNI EN ISO 14001**.

In data 11 gennaio 2012 é stata rinnovata l'autorizzazione integrata ambientale della SAPA PROFILI Srl per lo stabilimento di Bolzano.¹

In data 18 febbraio 2014 l'autorizzazione integrata ambientale è stata adeguata in seguito ad una modifica non sostanziale.¹

In data 28 aprile 2014 é stato comunicata all'Agenzia provinciale per l'ambiente la variazione della titolarità nella gestione dalla

¹ Geändert mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 299772 vom 15. Mai 2015
Modificato con provvedimento n.prot. 299772 del 15 maggio 2015



mitgeteilt.¹

Am 6. Mai 2015 wurde die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2, abgehalten, wobei die zuständigen Ämter und Abteilungen für folgende Fachbereiche vertreten waren:

- Luft und Lärm
- Gewässerschutz
- Abfallwirtschaft¹

Dies vorausgeschickt **ändert** die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich die Integrierte Umweltgenehmigung vom 18. Februar 2014 gemäß Art. 24 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr. 2 und erlässt gegenständliche¹

INTEGRIERTE UMWELTGENEHMIGUNG

für die Firma **ALUMINIUM BOZEN GmbH**, Niederlassung Bozen, Toni-Ebner-Str. 24, mit Rechtssitz in Mailand, Via S.Vittore 36, für die Ausübung der **IPPC-Tätigkeit Kategorie 2.5(b)** – Anlagen zum Schmelzen von Nichteisenmetallen einschließlich Legierungen, darunter auch Wiedergewinnungsprodukte (Raffination, Gießen) mit einer Schmelzkapazität von mehr als 20 t pro Tag.¹

Folgende Vorschriften sind einzuhalten:

a) BEREICH LUFT

1. ABTEILUNG EXTRUSION

Erdgasöfen

- Emissionspunkt **E3**
Ofen „COMETAL riscaldo billette“
- Emissionspunkt **E4**
Ofen „MONTER - invecchiamento“
- Emissionspunkt **E6**
Temperofen BERNOTTI 2
- Emissionspunkt **E45**
Ofen „TURLA preriscaldo billette“

Sapa Profili Srl. alla Aluminium Bozen Srl.¹

In data 6 maggio 2015 si è riunita la Conferenza di servizi in materia ambientale di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, ove erano rappresentati gli uffici e le ripartizioni competenti per i seguenti settori:

- Aria e rumore
- Tutela delle acque
- Gestione rifiuti¹

Ciò premesso la Conferenza di servizi in materia ambientale **modifica** l'autorizzazione integrata ambientale del 18.02.2014 ai sensi dell'art. 24 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2 e rilascia la presente¹

AUTORIZZAZIONE INTEGRATA AMBIENTALE

Alla **ditta ALUMINIUM BOZEN Srl**, stabilimento di Bolzano, via Toni Ebner 24, con sede legale a Milano, Via S.Vittore 36, per l'esercizio dell'**attività IPPC codice 2.5(b)** – Impianti di fusione e lega di metalli non ferrosi, compresi i prodotti di recupero (affinazione, formatura in fonderia), con una capacità di fusione superiore a 20 tonnellate al giorno.¹

Sono da rispettare le seguenti prescrizioni:

a) SETTORE ARIA

1. REPARTO ESTRUSIONE

Forni a gas metano

- Punto di emissione **E3**
Forno riscaldo billette COMETAL P3500
- Punto di emissione **E4**
Forno di invecchiamento MONTER
- Punto di emissione **E6**
Forno di tempratura BERNOTTI 2
- Punto di emissione **E45**
Forno preriscaldo billette TURLA

**Emissionsgrenzwerte:**

Stickoxide (*): 500 mg/Nm³
 Bezugssauerstoff 5%

(*) Als NO₂ angegeben

Induktionsöfen

- Emissionspunkt **E47**

Ofen „JUNKER OTTO preriscaldo billette“

Emissionsgrenzwerte:

Gesamtstaub 10 mg/Nm³

Metallverarbeitung

- Emissionspunkt **E1**
Spänebox Säge OMAV 150-400
- Emissionspunkt **E8**
Späneabsaugung Säge WAGNER P5000
- Emissionspunkt **E31**
Sandstrahlanlage TOSCA
- Emissionspunkt **E 44**
Späneabsaugung Säge TURLA P5000
- Emissionspunkt **E46**
Späneabsaugung Säge KASTO M15

Emissionsgrenzwerte:

Gesamtstaub 10 mg/Nm³

Schweißarbeiten

- Emissionspunkt **E32**
1 Schweißanlage „Off.Matrici“
- Emissionspunkt **E34**
2 Schweißanlagen „Off.MTZ“
- Emissionspunkt **E42**
1 Schweißanlage „Off.Matrici“

Emissionsgrenzwerte:

Gesamtstaub 30 mg/Nm³

Oberflächenbehandlung

- Emissionspunkt **E11**
Absaugung Nitrierwanne

Valori limite di emissione:

Ossidi di azoto (*): 500 mg/Nm³
 Ossigeno di riferimento 5%.

(*) Espressi come NO₂

Forni ad induzione

- Punto di emissione **E47**

Forno preriscaldo billette JUNKER OTTO

Valori limite di emissione:

Polveri totali 10 mg/Nm³

Lavorazioni meccaniche

- Punto di emissione **E1**
Box trucioli sega OMAV 150-400
- Punto di emissione **E8**
Aspiratore trucioli sega WAGNER P5000
- Punto di emissione **E31**
Sabbiatrice TOSCA
- Punto di emissione **E 44**
Aspiratore trucioli sega TURLA P5000
- Punto di emissione **E46**
Aspiratore trucioli sega KASTO M15

Valori limite di emissione:

Polveri totali 10 mg/Nm³

Saldatura

- Punto di emissione **E32**
1 punto saldatura Off.Matrici
- Punto di emissione **E34**
2 punti saldatura Off.MTZ
- Punto di emissione **E42**
1 punto saldatura Off.Matrici

Valori limite di emissione:

Polveri totali 30 mg/Nm³

Trattamento superfici

- Punto di emissione **E11**
Aspiratore vasca di nitrurazione

**Emissionsgrenzwerte:**

Gesamtstaub	10mg/Nm ³
Stickoxide (*):	500 mg/Nm ³
Ammoniak:	30 mg/Nm ³

(*) Als NO₂ angegeben**2. SCHMELZABTEILUNG****Metallverarbeitung**

- Emissionspunkt **E25A/B**
Späneabsaugung Säge WESSEX ORLANDI 2

Emissionsgrenzwerte:

Gesamtstaub	10 mg/Nm ³
-------------	-----------------------

Wärmebehandlung (Erdgasöfen)

- Emissionspunkt **E26**
Ofen "omogeneizzazione SITI"
- Emissionspunkt **E28**
Ofen "omogeneizzazione COMETAL 1"
- Emissionspunkt **E29**
Ofen "omogeneizzazione COMETAL 2"

Emissionsgrenzwerte:

Stickoxide:	500 mg/Nm ³
Bezugssauerstoff	5%

Schmelzöfen

- Emissionspunkt **E41**
Absaug- und Abcheideranlage 4 Schmelzöfen

Emissionsgrenzwerte:

Gesamtstaub:	20 mg/Nm ³
HCl:	3 mg/Nm ³
HF:	3 mg/Nm ³
VOC (Flücht. Kohlenstoff):	20 mg/Nm ³
PCDD+PCDF:	0,1 I-TEQ ng/Nm ³

3. Für die Emissionspunkte und die Parameter, die nicht ausdrücklich in den obigen Punkten genannt wurden, gelten die Emissionsgrenzwerte gemäß Teil II, vom Anhang I des Fünften Teils des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3.

Valori limite di emissione:

Polveri totali	10 mg/Nm ³
Ossidi di azoto (*)	500 mg/Nm ³
Ammoniaca	30 mg/Nm ³

(*) Espressi come NO₂**2. REPARTO FONDERIA****Lavorazione metalli**

- Punto di emissione **E25A/B**
Aspiratore trucioli sega WESSEX ORLANDI 2

Valori limite di emissione:

Polveri totali	10 mg/Nm ³ /h ³
----------------	---------------------------------------

Trattamenti termici (forni a metano)

- Punto di emissione **E26**
Forno di omogeneizzazione SITI
- Punto di emissione **E28**
Forno di omogeneizzazione COMETAL 1
- Punto di emissione **E29**
Forno di omogeneizzazione COMETAL 2

Valori limite di emissione:

Ossidi di azoto:	500 mg/Nm ³ /h ³
Ossigeno di riferimento	5%.

Forni fusori

- Punto di emissione **E41**
Impianto aspirazione e abbattimento 4 forni fusori

Valori limite di emissione:

Polveri totali:	10 mg/Nm ³
HCl:	3 mg/Nm ³
HF:	3 mg/Nm ³
COV (Carbonio organico volat.)	20 mg/Nm ³
PCDD+PCDF:	0,1 I-TEQ ng/Nm ³

3. Per i punti di emissione ed i parametri non espressamente citati nei punti precedenti valgono i valori limite di cui alla Parte II dell'allegato I alla Parte quinta del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.



April 2006, Nr. 152.

- | | |
|--|--|
| <p>4. Der Betreiber verfasst einen Übersichtsplan mit allen Emissionspunkte und sorgt für deren ständigen Aktualisierung. Eine aktualisierte Kopie des Plans ist dem Amt für Luft und Lärm zu übermitteln.</p> <p>5. Die periodischen Kontrollen der Emissionen sind gemäß Anlage A durchzuführen. Die entsprechenden Messberichte sind gemäß Punkt e) Absatz 4 vorzulegen.</p> <p>6. Die eventuellen periodischen Kontrollen der Emissionspunkte, welche in dieser Ermächtigung nicht ausdrücklich angeführt werden, sind der Landesagentur für Umwelt zusammen mit den Maßnahmen gemäß Punkt 4) Absatz e) mitzuteilen.</p> <p>7. Die Öfen sind ausschließlich mit Erdgas zu betreiben. Die Schmelzöfen dürfen ausschließlich mit ausgewähltem Schrott und wieder verwendbaren sauberen Produktionsresten beschickt werden, die keine Verunreinigung enthalten dürfen (kein Öl, Schmutz, Sand und andere fremde Materialien wie Gummi oder Kunststoff).</p> <p>8. Die Arbeiten müssen so ausgeführt werden, dass aus den Werkhallen diffuse Emissionen so wenig wie möglich entweichen.</p> <p>9. Das Laden bzw. Ausladen von staubenthaltenen Substanzen darf nur in geeigneten Räumen durchgeführt werden, sodass keine Staubemissionen entweichen können.</p> <p>10. Die Werkhöfe sind regelmäßig von Staub zu säubern. Die Putzarbeiten sind so durchzuführen, dass das Aufwirbeln von Staub vermieden wird.</p> <p>11. Alle Fahrzeuge, die den Betrieb verlassen, müssen geputzt werden um die Ausstreuerung von Staub zu vermeiden.</p> | <p>4. Il gestore redige una mappa con tutti i punti di emissione avendo cura di tenerla costantemente aggiornata. Una copia aggiornata della mappa deve essere trasmessa all'Ufficio aria e rumore.</p> <p>5. I controlli periodici delle emissioni sono da eseguire come stabilito nell'allegato A. I relativi rapporti di misura devono essere inviati con le modalità di cui al punto e) comma 4.</p> <p>6. Gli eventuali controlli periodici su punti di emissione non espressamente citati nella presente autorizzazione sono da comunicare all'Agenzia provinciale per l'ambiente unitamente alle misure di cui al punto 4 lettera e).</p> <p>7. I forni possono essere alimentati esclusivamente con gas metano. Nei forni fusori possono essere immessi esclusivamente rottami selezionati e ritorni puliti evitando la presenza di olio, sporcizia, sabbia ed altri materiali estranei tipo gomma o plastica.</p> <p>8. Le attività di lavorazione all'interno die capannoni devono essere condotte in modo tale da generare la minor quantità possibile di emissioni diffuse.</p> <p>9. Tutte le operazioni di carico scarico di materiali pulviroloenti devono essere eseguite in ambienti controllati evitando la fuoriuscita di polveri all'esterno.</p> <p>10. I piazzali vanno regolarmente puliti liberandoli efficacemente dalla presenza di polveri. Le operazioni di pulizia vanno eseguite riducendo al minimo il sollevamento di polveri.</p> <p>11. Tutti i veicoli in uscita dallo stabilimento devono essere puliti e sistemati in modo tale da non provocare lo spargimento di polveri.</p> |
|--|--|

b) BEREICH LÄRM	b) SETTORE RUMORE
------------------------	--------------------------

1. Bis zur Genehmigung des Gemeindeplanes für die Akustische Klassifizierung gemäß

1. Fino ad approvazione del Piano Comunale di Classificazione Acustica di cui all'art. 5 della



Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20, müssen die gesamten durch den Betrieb ausgehenden Lärmemissionen bei den Lärmempfängern innerhalb des Gewerbegebietes folgende Grenzwerte einhalten:

- Tagesgrenzwert (von 6 bis 22 Uhr)
65 dB(A)
- Nachtgrenzwert (von 22 bis 6 Uhr)
55 dB(A)

Für die umliegenden Zonen für öffentliche Einrichtungen gelten folgende Grenzwerte:

- Tagesgrenzwert (von 6 bis 22 Uhr)
60 dB(A)
- Nachtgrenzwert (von 22 bis 6 Uhr)
50 dB(A)

2. Falls der in Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 erwähnte Gemeindeplan für akustische Klassifizierung (G.A.K.) andere Grenzwerte als die in Punkt 1 erwähnten festlegen sollte, muss der Betreiber der Landesagentur für Umwelt innerhalb von drei Monaten nach endgültigem Inkrafttreten des G.A.K.s einen Lärmbericht über den gesamten Betrieb vorlegen, welcher die Einhaltung der im G.A.K. festgelegten Grenzwerte beweist.
3. Bei Errichtung von neuen Anlagen oder bei wesentlichen Änderungen bereits bestehender Anlagen ist der Betreiber verpflichtet die Einhaltung der Planungsgrenzwerte laut Tabelle 2 von Anhang A des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 zu garantieren. Dazu reicht er, zusammen mit der Dokumentation über die vorgesehenen Änderungen, einen von einem befähigten Lärmschutztechniker erstellten Bericht über die Lärmeinwirkung ein.
4. Alle drei Jahre muss der Betreiber dem Amt für Luft und Lärm einen technischen Bericht senden, in welchem durch eine Bewertung der Lärmeinwirkung die Einhaltung der Grenzwerte nachgewiesen wird. Der Bericht ist von einem befähigten Lärmschutztechniker zu verfassen und muss auf den Messergebnissen laut Anhang B beruhen. Der Bericht ist gemäß Punkt d) Absatz 4 der Ermächtigung

legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20, l'insieme delle emissioni sonore prodotte dall'azienda deve garantire presso i ricettori all'interno della zona produttiva i seguenti valori limite:

- Valore limite diurno (dalle ore 6 alle 22)
65 dB(A)
- Valore limite notturno (dalle ore 22 alle 6)
55 dB(A)

Presso i ricettori delle zone per attrezzature collettive valgono i seguenti valori limite:

- Valore limite diurno (dalle ore 6 alle 22)
60 dB(A)
- limite notturno (dalle ore 22 alle 6)
50 dB(A)

2. Qualora il Piano Comunale di Classificazione Acustica (PCCA) di cui all'art. 5 della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20 modificasse i valori limite di cui al punto 1, il gestore è tenuto a presentare all'Agenzia provinciale per l'ambiente, entro tre mesi dall'approvazione definitiva dello stesso, una valutazione acustica dell'intero stabilimento che dimostri il rispetto dei valori limite in esso stabiliti.
3. In caso di realizzazione di nuovi impianti o di modifica sostanziale di quelli già esistenti, il gestore è tenuto a garantire il rispetto dei valori limite di pianificazione previsti dalla tabella 2 dell'allegato A della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20. A tal fine inoltre, contestualmente alla documentazione delle modifiche progettate, una valutazione di impatto acustico redatta da un tecnico competente in acustica.
4. Ogni terzo anno il gestore invia all'Ufficio Aria e rumore una relazione tecnica contenente una valutazione di impatto acustico che dimostri il rispetto dei valori limiti. La relazione deve essere redatta da un tecnico competente in acustica e deve basarsi su prove fonometriche eseguite secondo le modalità indicate nell'allegato B. La relazione deve essere inviata con le modalità di cui al punto d) comma 4 dell'autorizzazione.



vorzulegen.

c) BEREICH ABWÄSSER

1. Im Ablauf der Behandlungsanlage für die ölhaltigen Abwässer **S2** in die Schmutzwasserkanalisation sind die Emissionsgrenzwerte laut Anlage E des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002 Nr. 8 stets einzuhalten sowie folgende Emissionsgrenzwerte:
 - Farbe: nach einer Verdünnung von 1:40 nicht wahrnehmbar
 - Grobstoffe: keine
 - BSB5: ≤ 250 mg/l
 - CSB: ≤ 500 mg/l
 - Aluminium: $\leq 2,0$ mg/l
 - Eisen: ≤ 4 mg/l
2. Im Ablauf des Endbauwerkes für das Kühl- und Regenwasser **S1** in die Regenwasserkanalisation sind die Emissionsgrenzwerte laut Anlage D des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002 Nr. 8 stets einzuhalten. Die Wassertemperatur am Ablauf S1 darf nicht 35°C überschreiten. Der Notüberlauf im Zulauf zum Endbauwerk darf erst bei einer Abwassermenge von mehr als 700 m³/h in Betrieb genommen werden.
3. An den Kontrollpunkten S1 und S2 sind auf Veranlassung der Firma 4 mal pro Jahr Analysen von 3h-Mischproben für folgende Parameter durchzuführen: CSB, BSB5, Schwebstoffe, NO₃-N, Pges, Mineralöle, Aluminium, Chrom, Cadmium, Blei, Nickel, Eisen, Kupfer, Mangan und Zink.
Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002 Nr. 8 sind die Ergebnisse für mindestens 3 Jahre aufzubewahren.
4. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002 Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz und dem Betreiber der Kanalisation unverzüglich zu melden.
Gemäß Absatz 4 des Art. 41 des oben

c) SETTORE ACQUE REFLUE

1. Allo scarico dell'impianto di trattamento delle acque oleose **S2** in rete fognaria devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 nonché i seguenti limiti di emissione:
 - colore: non percettibile con diluizione 1:40
 - materiali grossolani: assenti
 - BOD5: ≤ 250 mg/l
 - COB: ≤ 500 mg/l
 - Alluminio: $\leq 2,0$ mg/l
 - Ferro: ≤ 4 mg/l
2. Allo scarico del manufatto finale per le acque di raffreddamento e meteoriche **S1** nella rete fognaria acque bianche devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8. La temperatura dell'acqua allo scarico S1 non deve superare i 35°C. Lo scarico di emergenza a monte del manufatto finale può essere attivato solo con portate superiori a 700 m³/h.
3. Nei punti di controllo S1 e S2 devono essere eseguiti su incarico della ditta 4 volte all'anno le analisi su campioni medi di 3 ore dei seguenti parametri: COD, BOD5, solidi sospesi totali, NO₃-N, P_{tot}, oli minerali, alluminio, cromo, cadmio, piombo, nichel, ferro, rame manganese e zinco.
Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 i risultati delle suddette analisi devono essere conservati per un periodo di almeno tre anni.
4. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 è fatto obbligo al titolare dello scarico di dare immediata notizia all'Ufficio Tutela acque e al gestore della rete fognaria delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.
Ai sensi del comma 4 dell'art. 41 della legge provinciale sopra citata in caso di superamento dei valori limite di emissione di



genannten Landesgesetzes muss bei Überschreitung der Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H die Ableitung sofort stillgelegt werden.

Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Maßnahmen ergriffen wurden, bzw. in Angriff genommen werden mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit und Angabe des Zeitplans der Wiederaufnahme der Ableitung.

sostanze di natura tossica di cui all'allegato H lo scarico deve essere immediatamente disattivato.

Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio Tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.

d) BEREICH ABFALL

1. Ermächtigt wird die **zeitweilige Zwischenlagerung**, die **Ansammlung (R13)** und die **Verwertung (R4)** der unten angeführten Abfallarten und Mengen:

- Abfallkodex: **060503**
Abfallart: Schlämme aus der betriebseigenen Abwasserbehandlungsanlage mit Ausnahme derjenigen die unter 0600502 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- Abfallkodex: **080111***
Abfallart: Farb- und Lackabfälle, die organische Lösemittel oder andere gefährliche Stoffe enthalten
Zwischenlagerungskapazität: 7 m³
- Abfallkodex: **100316²**
Abfallart: Abschaum mit Ausnahme desjenigen der unter 100315 fällt.
Zwischenlagerungskapazität: 100 m³
- Abfallkodex: **100323***
Abfallart: Feste Abfälle aus der Abgasbehandlung die gefährliche Stoffe enthalten
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- Abfallkodex: **110107***
Abfallart: alkalische Beizlösungen
Zwischenlagerungskapazität: 200 m³

d) SETTORE RIFIUTI

1. Viene autorizzato il **deposito temporaneo**, la **messa in riserva (R13)** e il **recupero (R4)** dei sotto elencati rifiuti e quantità:

- Codice di rifiuto: **060503**
Tipologia di rifiuto: Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 060502
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- Codice di rifiuto: **080111***
Tipologia di rifiuto: pitture e vernici di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose
Capacità di stoccaggio: 7 m³
- Codice di rifiuto: **100316²**
Tipologia di rifiuto: schiumature diverse da quelle di cui alla voce 100315*
Capacità di stoccaggio: 100 m³
- Codice di rifiuto: **100323***
Tipologia di rifiuto: rifiuti solidi prodotti dal trattamento dei fumi, contenenti sostanze pericolose
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- Codice di rifiuto: **110107***
Tipologia di rifiuto: basi di decapaggio
Capacità di stoccaggio: 200 m³

² Geändert mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 537677 vom 25. September 2015
Modificato con provvedimento n.prot. 537677 del 25 settembre 2015



- **Abfallkodex: 110112**
Abfallart: wässrige Spülflüssigkeiten mit Ausnahme derjenigen, die unter 11 01 11 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 10 m³
- **Abfallkodex: 130113***
Abfallart: andere Hydrauliköle
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- **Abfallkodex: 150101**
Abfallart: Verpackungen aus Papier und Pappe
Zwischenlagerungskapazität: 30 m³
- **Abfallkodex: 150103**
Abfallart: Verpackungen aus Holz
Zwischenlagerungskapazität: 30 m³
- **Abfallkodex: 150106**
Abfallart: gemischte Verpackungen
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- **Abfallkodex: 150110***
Abfallart: Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind
Zwischenlagerungskapazität: 5 m³
- **Abfallkodex: 150202***
Abfallart: Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a. n. g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind
Zwischenlagerungskapazität: 40 m³
- **Abfallkodex: 160107***
Abfallart: Ölfilter
Zwischenlagerungskapazität: 7 m³
- **Abfallkodex: 160121***
Abfallart: gefährliche Bauteile mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 01 07 bis 16 01 11, 16 01 13 und 16 01 14 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 7 m³
- **Abfallkodex: 160213***
Abfallart: gefährliche Bestandteile enthaltende gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 12 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 5 m³
- **Abfallkodex: 160214**
Abfallart: gebrauchte Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 09 bis 16 02 13 fallen
- **Codice di rifiuto: 110112**
Tipologia di rifiuto: soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
Capacità di stoccaggio: 10 m³
- **Codice di rifiuto: 130113***
Tipologia di rifiuto: altri oli per circuiti idraulici
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- **Codice di rifiuto: 150101**
Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e cartone
Capacità di stoccaggio: 30 m³
- **Codice di rifiuto: 150103**
Tipologia di rifiuto: imballaggi in legno
Capacità di stoccaggio: 30 m³
- **Codice di rifiuto: 150106**
Tipologia di rifiuto: imballaggi in materiali misti
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- **Codice di rifiuto: 150110***
Tipologia di rifiuto: imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
Capacità di stoccaggio: 5 m³
- **Codice di rifiuto: 150202***
Tipologia di rifiuto: assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose
Capacità di stoccaggio: 40 m³
- **Codice di rifiuto: 160107***
Tipologia di rifiuto: filtri dell'olio
Capacità di stoccaggio: 7 m³
- **Codice di rifiuto: 160121***
Tipologia di rifiuto: componenti pericolosi diversi da quelli di cui alle voci da 16 01 07 a 16 01 11, 16 01 13 e 16 01 14
Capacità di stoccaggio: 7 m³
- **Codice di rifiuto: 160213***
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso contenenti componenti pericolose diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 e 16 02 12
Capacità di stoccaggio: 5 m³
- **Codice di rifiuto: 160214***
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 16 02 09 a 16 02 13



Zwischenlagerungskapazität: 5 m³

- Abfallkodex: **170405**
Abfallart: Eisen und Stahl
Zwischenlagerungskapazität: 40 m³
- Abfallkodex: **170411**
Abfallart: Kabel mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 04 10 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- Abfallkodex: **170409***
Abfallart: Metallabfälle, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind
Zwischenlagerungskapazität: 40 m³
- Abfallkodex: **170604**
Abfallart: Dämmmaterial mit Ausnahme desjenigen das unter 170601 und 170603 fällt.
Zwischenlagerungskapazität: 7 m³
- Abfallkodex: **170903***
Abfallart: sonstige Bau- und Abbruchabfälle (einschließlich gemischte Abfälle), die gefährliche Stoffe enthalten
Zwischenlagerungskapazität: 90 m³
- Abfallkodex: **170904**
Abfallart: gemischte Bau- und Abbruchabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 09 01, 17 09 02 und 17 09 03 fallen
Zwischenlagerungskapazität: 20 m³
- Abfallkodex: **200121***
Abfallart: Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle
Zwischenlagerungskapazität: 10 m³

VERWERTUNGSTÄTIGKEITEN IM VEREINFACHTEN VERFAHREN:

- Abfallkodex: **120103 (R13)**
Abfallart: NE-Metallfeil- und Drehspäne

Menge: 100 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998
- Abfallkodex: **120104 (R13)**
Abfallart: NE-Metallstaub und -teilchen

Menge: 100 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998
- Abfallkodex: **170402 (R13)**
Abfallart: Aluminium

Capacità di stoccaggio: 5 m³

- Codice di rifiuto: **170405**
Tipologia di rifiuto: ferro e acciaio
Capacità di stoccaggio: 40 m³
- Codice di rifiuto: **170411**
Tipologia di rifiuto: cavi, diversi da quelli di cui alla voce 17 04 10
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- Codice di rifiuto: **170409***
Tipologia di rifiuto: rifiuti metallici contaminati da sostanze pericolose
Capacità di stoccaggio: 40 m³
- Codice di rifiuto: **170604**
Tipologia di rifiuto: materiali isolanti diversi da quelli di cui alle voci 170601 e 170603
Capacità di stoccaggio: 7 m³
- Codice di rifiuto: **170903***
Tipologia di rifiuto: altri rifiuti dell'attività di costruzione e demolizione (compresi rifiuti misti) contenenti sostanze pericolose
Capacità di stoccaggio: 90 m³
- Codice di rifiuto: **170904**
Tipologia di rifiuto: rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03
Capacità di stoccaggio: 20 m³
- Codice di rifiuto: **200121***
Tipologia di rifiuto: tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
Capacità di stoccaggio: 10 m³

ATTIVITÀ DI RECUPERO IN PROCEDURA SEMPLIFICATA:

- Codice di rifiuto: **120103 (R13)**
Tipologia di rifiuto: limatura e trucioli di metalli non ferrosi
Quantità: 100 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998
- Codice di rifiuto: **120104 (R13)**
Tipologia di rifiuto: polveri e particolato di materiali non ferrosi
Quantità: 100 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998
- Codice di rifiuto: **170402 (R13)**
Tipologia di rifiuto: alluminio



Menge: 100 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998

- Abfallkodex: **120103 (R4)**
Abfallart: NE-Metallfeil- und Drehspäne

Menge: 1.500 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998

- Abfallkodex: **120104 (R4)**
Abfallart: NE-Metallstaub und -teilchen

Menge: 5.000 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998

- Abfallkodex: **170402 (R4)**
Abfallart: Aluminium
Menge: 9000 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998

- Abfallkodex: **191203 (R4)**
Abfallart: Nichteisenmetalle
Menge: 1000 t/Jahr
Punkt 3.2 M.D. vom 5.2.1998

Ort der Zwischenlagerung:

**Aluminium Bozen GmbH,
Niederlassung Bozen, Toni Ebner Str.
24, 39100 Bozen³**

2. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den Planunterlagen zum Ansuchen vom 12. Februar 2009 aufgestellt werden.

3. Im Sinne des Art. 15 des L.G. Nr. 04/06 wird die Vermischung der Abfälle 110107* und 110112 ermächtigt. Die wässrigen Spülflüssigkeiten (110112) müssen gemäß Ansuchen vom 29. Jänner 2010 der Auffangwanne, die für die Lagerung der alkalischen Beizlösungen (110107*) vorgesehen ist, direkt zugeführt werden. Bei der Entsorgung oder Verwertung der anfallenden Abfallmischung ist auf jeden Fall die Abfallkennziffer 110107* beizubehalten.

4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

Quantità: 100 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998

- Codice di rifiuto: **120103 (R4)**
Tipologia di rifiuto: limatura e trucioli di metalli non ferrosi

Quantità: 1.500 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998

- Codice di rifiuto: **120104 (R4)**
Tipologia di rifiuto: polveri e particolato di materiali non ferrosi

Quantità: 5.000 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998

- Codice di rifiuto: **170402 (R4)**
Tipologia di rifiuto: alluminio
Quantità: 9000 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998

- Codice di rifiuto: **191203 (R4)**
Tipologia di rifiuto: metalli non ferrosi
Quantità: 1000 t/anno
Punto 3.2 D.M. 5.2.1998

Sede di stoccaggio:

**Aluminium Bozen Srl,
stabilimento di Bolzano, Via Toni Ebner 24,
39100 Bolzano³**

2. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nella planimetria allegata alla domanda del 12 febbraio 2009.

3. Ai sensi dell'art. 15 della L.P. n. 04/06 è autorizzata la miscelazione dei rifiuti 110107* e 110112. Il convogliamento delle soluzioni acquose di lavaggio (110112) alla vasca delle basi di decappaggio (110107*) dovrà avvenire direttamente come indicato nella richiesta dd. 29 gennaio 2010. Lo smaltimento o il recupero della miscela di rifiuto dovrà essere effettuato mantenendo il codice rifiuto 110107*.

4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque deve essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato Interministeriale.

³ Geändert mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 299772 vom 15. Mai 2015
Modificato con provvedimento n.prot. 299772 del 15 maggio 2015



5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.

6. Die Entsorgung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.

7. Gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006 Nr. 4 muss ein Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.

Der Betreiber hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes vom 25.01.1994 Nr. 70 einzureichen.

8. Die Zwischenlagerung für gefährliche gefährliche Abfälle ist einer **Finanzgarantie in Höhe von 73.331,97 €** zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen (siehe Anhang D) unterworfen, die innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der gegenständlichen Genehmigung hinterlegt werden muss. Gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Juni 2007, Nr. 35, Art. 3, Absatz 5 ist die Reduzierung der Finanzgarantie von 40 Prozent im Falle von Anlagen, die im Besitz der Umweltzertifizierung gemäß **ISO 14001** sind, erfolgt.⁴

9. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelcher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006

5. Allo scopo di rendere nota durante lo stoccaggio la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.

6. Lo smaltimento dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento, il responsabile deve accertare che i destinatari siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.

7. Ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale del 26 maggio 2006 n. 4 deve essere tenuto un registro di carico e scarico; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.

Il gestore ha l'obbligo di trasmettere alla C.C.I.A.A. competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il M.U.D. ai sensi dell'art. 6 della legge del 25 gennaio 1994, n. 70.

8. Lo stoccaggio dei rifiuti pericolosi è subordinata alla prestazione di una **garanzia finanziaria pari a 73.331,97 €** a favore della Provincia Autonoma di Bolzano (vedi allegato D) da depositare entro il termine massimo di 30 giorni dal ricevimento della presente autorizzazione. Ai sensi del decreto del Presidente della provincia del 11 giugno 2007, n. 35, art. 3, comma 5, è stata applicata la riduzione del 40 per cento della garanzia finanziaria nel caso di impianti in possesso della certificazione ambientale **ISO 14001**.⁴

9. Si fa osservare che con Delibera della Giunta provinciale n. 1307 del 18.03.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'Allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'Elenco verde di

⁴ Ersetzt mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 537677 vom 25.September 2015
Sostituito con provvedimento n.prot. 537677 del 25 settembre 2015



zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.

cui all'allegato III del regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.

e) WEITERE VORSCHRIFTEN

1. Bei Überschreitung oder einer konkreten und aktuellen Gefahr der Überschreitung der Grenzwerte der verunreinigenden Substanzen muss die betroffene Fläche, im Sinne der geltenden Bestimmungen und unter Einhaltung der darin vorgesehenen Modalitäten, dringenden Maßnahmen zur Sicherstellung, Sanierung und Wiederherstellung unterzogen werden, um die Quellen der Verunreinigung und die verunreinigenden Substanzen zu entfernen oder die Konzentration der verunreinigten Substanzen wenigstens bis zu den Grenzwerten zu verringern.

Bei der endgültigen Beendigung der Tätigkeiten muss der Standort der Anlage nach der geltenden Gesetzgebung im Bereich Umweltsanierung und Wiederherstellung wiederhergestellt werden. Dabei müssen die potenziellen bestehenden Verschmutzungsursachen des Bodens und die während der Ausübung der Tätigkeit eingetretenen Vorfälle berücksichtigt werden.

2. Der Betreiber der Anlage muss der Kontrollbehörde die notwendige Unterstützung bei der Durchführung der Überprüfungen und der Probenahmen, bei der Sammlung von Informationen und bei jeder anderen Tätigkeit betreffend die Kontrolle zur Beachtung der vorgeschriebenen Vorschriften gewähren.
3. Der Betreiber der Anlage ist verpflichtet alle Maßnahmen für die Überprüfungen und Probenahmen der flüssigen und gasförmigen Austritte sowie für Probenahmen von diversen Materialien der Zwischenlagerung und Lagerung von Abfällen zu realisieren.
4. Der Betreiber der Anlage muss **jährlich innerhalb 31. Jänner** einen **Bericht in digitaler Form** sämtlicher Ergebnisse der Emissionskontrollen des Vorjahres gemäß

e) ULTERIORI DISPOSIZIONI

1. In caso di superamento o di pericolo concreto ed attuale di superamento dei valori di concentrazioni limite accettabili per le sostanze inquinanti, il sito deve essere sottoposto ad interventi di messa in sicurezza d'emergenza, di bonifica e ripristino ambientale per eliminare le fonti d'inquinamento e le sostanze inquinanti o ridurre le concentrazioni delle sostanze inquinanti a valori di concentrazione almeno pari ai valori di concentrazione limite accettabili, ai sensi e con le modalità previste dalla normativa vigente.

All'atto della cessazione definitiva delle attività, ove ne ricorrano i presupposti, il sito su cui insiste l'impianto deve essere ripristinato ai sensi della normativa vigente in materia di bonifiche e ripristino ambientale, tenendo conto delle potenziali fonti permanenti di inquinamento del terreno e degli eventi accidentali che si siano manifestati durante l'esercizio.

2. Il gestore dell'impianto deve fornire all'autorità ispettiva l'assistenza necessaria per lo svolgimento delle ispezioni, il prelievo di campioni, la raccolta di informazioni e qualsiasi altra operazione inerente al controllo del rispetto delle prescrizioni imposte.
3. Il gestore è in ogni caso obbligato a realizzare tutte le opere che consentano l'esecuzione di ispezioni e campionamenti degli effluenti gassosi e liquidi, nonché prelievi di materiali vari da magazzini, depositi e stoccaggi di rifiuti.
4. Il gestore dell'impianto deve trasmettere **entro il 31 gennaio di ogni anno** all'Agenzia provinciale per l'Ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale e al Comune



der Anlagen A, B und C an die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung und an die Gemeinde Bozen schicken. Der Bericht enthält Angaben über den Produktionsverlauf und die Emissionen (Konzentrationen und Massenströme) in die Luft und ins Wasser. Der Originalbericht wird im Betrieb für mindestens 5 Jahre aufbewahrt.

~~Die gegenständliche Genehmigung ist bis zum 11. Jänner 2018 gültig.⁵~~

~~Für die Erneuerung der Genehmigung wird der Betreiber ein entsprechendes Gesuch bei der Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung, mindestens 180 Tage vor dem Fälligkeitsdatum der gegenständlichen Genehmigung einreichen; er soll einen Bericht beilegen, der eine Aktualisierung der zur Zeit eingereichten Informationen für die Ausstellung der Genehmigung enthält.⁶~~

Die nächste Überprüfung der Genehmigung erfolgt spätestens innerhalb 11. Jänner 2024 (12 Jahre nach der Ausstellung der letzten Erneuerung, nachdem die Aluminium Bozen GmbH ISO 14001 zertifiziert ist).⁶

Die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme unterliegt auf jedem Fall einer Überprüfung, falls eine der im Art. 29-octies des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152 vorgesehenen Bedingungen eintritt.⁷

Der Betreiber ist verpflichtet, der Landesagentur für Umwelt und der Gemeinde Bozen die für die Anlage projektierten Änderungen mitzuteilen zusammen mit den notwendigen Unterlagen zum Zweck einer Bewertung für eine eventuelle Aktualisierung der integrierten Umweltgenehmigung oder der betreffenden Bedingungen .

Die Landesagentur für Umwelt, Amt für

di Bolzano un **rapporto in forma digitale** sui dati relativi ai controlli delle emissioni effettuati nell'arco dell'anno precedente ai sensi degli allegati A, B e C. Il rapporto fornisce inoltre informazioni in merito all'andamento del processo e delle emissioni nell'atmosfera e nell'acqua (concentrazioni e flusso di massa). L'originale del rapporto verrà conservato presso lo stabilimento per almeno 5 anni.

~~La presente autorizzazione è valida fino al 11 gennaio 2018.⁵~~

~~Ai fini del rinnovo dell'autorizzazione, il gestore presenta all'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale, almeno 180 giorni prima della data di scadenza della presente autorizzazione, apposita domanda, corredata da una relazione contenente un aggiornamento delle informazioni inoltrate a suo tempo per il rilascio dell'autorizzazione.⁶~~

Il prossimo riesame dell'autorizzazione avverrà al più tardi entro l'11 gennaio 2024 (12 anni dall'emanazione dell'ultimo rinnovo, essendo la Aluminium Bozen Srl certificata ISO 14001).⁶

Il presente provvedimento è comunque soggetto a riesame qualora si verifichi una delle condizioni previste dall'articolo 29-octies del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.⁷

Il gestore è tenuto a comunicare all'Agenzia provinciale per l'ambiente e al Comune di Bolzano le modifiche progettate all'impianto corredate della necessaria documentazione, ai fini della valutazione per un eventuale aggiornamento dell'autorizzazione integrata ambientale o delle relative condizioni.

L'Agenzia provinciale per l'ambiente, Ufficio

⁵ abgeschafft mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 299772 vom 15. Mai 2015
abrogato con provvedimento n.prot. 299772 del 15 maggio 2015

⁶ hinzugefügt mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 299772 vom 15. Mai 2015
aggiunto con provvedimento n.prot. 299772 del 15 maggio 2015

⁷ geändert mit Verwaltungsakt Prot.Nr. 299772 vom 15. Mai 2015
modificato con provvedimento n.prot. 299772 del 15 maggio 2015



Umweltverträglichkeitsprüfung wird eine Kopie der gegenständlichen Umweltgenehmigung der Gemeinde Bozen weiterleiten.

Kopie der gegenständlichen Umweltgenehmigung und der Ergebnissen der Kontrollen über die Emissionen wird der Öffentlichkeit für die Einsichtnahme bei der Landesagentur für Umwelt zur Verfügung gestellt.

Gegen die gegenständliche Umweltgenehmigung kann Beschwerde bei der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen oder beim Verwaltungsgericht innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag der Zustellung desselben Aktes, oder der Mitteilung des Aktes im Verwaltungsweg eingereicht werden.

Valutazione impatto ambientale provvederà a trasmettere copia della presente autorizzazione al Comune di Bolzano.

Copia della presente autorizzazione nonché dei risultati dei controlli delle emissioni, viene messa a disposizione per la consultazione da parte del pubblico presso l'Agencia provinciale per l'ambiente.

Contro la presente autorizzazione è ammesso ricorso alla Giunta provinciale nel termine di trenta giorni o al Tribunale Amministrativo Regionale entro sessanta giorni dalla data della notificazione o comunicazione in via amministrativa dello stesso.

Anlagen/Allegati

- A) Emissionskontrollen - Controlli degli emissioni in atmosfera
- B) Lärmmessungen - Misurazioni rumore
- C) Abwasserkontrollen - Controlli acque reflue



Anhang A – Allegato A

Luftschadstoffemissionen / emissioni in atmosfera

Emissionspunkt / Punto di emissione		Zu messende Parameter / Parametri da misurare
E1	Box trucioli sega OMAV	Gesamtstaub / Polveri totali
E3	Forno COMETAL P3500	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E4	Forno MONTEL	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E6	Forno BERNOTTI 2	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E8	Sega WAGNER	Gesamtstaub / Polveri totali
E11	Vasca di nitrurazione	Gesamtstaub / Polveri totali; NO _x ; NH ₃
E31	Sabbiatrice TOSCA	Gesamtstaub / Polveri totali
E44	Sega TURLA P5000	Gesamtstaub / Polveri totali
E45	Forno TURLA	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E46	Sega KASTO M15	Gesamtstaub / Polveri totali
E47	Forno JUNKER OTTO	Gesamtstaub / Polveri totali
E25 a/b	Sega WESSEX ORLANDI 2	Gesamtstaub / Polveri totali
E26	Forno SITI	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E28	Forno COMETAL 1	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E29	Forno COMETAL 2	Lufttemperatur / Temp. aria comburente, O ₂ , CO, NO _x
E31	Sabbiatrice TOSCA	Gesamtstaub / Polveri totali
E41	Aspirazione 4 Forni fusori	Gesamtstaub / Polveri totali ⁽¹⁾ ; HCl; HF; COV; PCCD-F ⁽²⁾

(1) Zweimal im Jahr durchzuführen / Misura semestrale

(2) Jedes drittes Jahr / Misura triennale

MESSBEDINGUNGEN / MODALITÀ DI MISURAZIONE

Zu messende Parameter Parametri da misurare	Messmethode Metodo di misura	Messeinheit Unità di misura	Dauer der Probenahme Durata campionamento
PCCD/F (diossine e furani) Dioxine und Furane	UNI EN 1948-1,2 e 3	ng/Nm ³	Acht Stunden / Otto ore
Polveri totali / nebbie d'olio Gesamtstaub / Ölnebel	UNI EN 13284-1	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
NO _x (ossidi d'azoto come NO ₂) Stoffoxide als NO ₂	UNI EN 14792	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
CO (monossido di carbonio) Kohlenmonoxid	UNI EN 15058	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
Composti del Fluoro (espressi come HCl) - Fluorverbindungen als HF	DM 25/08/2000	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
Composti del Cloro (espressi come HCl) - Chlorwasserstoff	DM 25/08/2000	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
COV (carbonio organico volatile) VOC (Flüchtige organische Verb.)	UNI EN 13649	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora
NH ₃ Ammoniac Ammoniak	M.U. 632/84	mg/Nm ³	Eine Stunde / Un ora

Die Messungen sind im normalen Betriebszustand der Anlagen durchzuführen. Die verschiedenen Betriebsphasen, in welchen die Probenahmen entzogen wurden, sind im Messprotokoll zusammenzufassen

.I campionamenti devono essere eseguiti durante una fase di normale funzionamento degli impianti. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fasi di funzionamento in cui sono stati prelevati i campioni.

Anhang B - Allegato B

Lärmbewertung - Valutazione del rumore

Beurteilungspunkte - Punti di valutazione	Periodizität - Periodicità
In Abbildung 1 sind die Lärmempfänger gekennzeichnet. Ricettori indicati in figura 1	Jedes drittes Jahr / Triennale

Die Messungen sind bei normalem Betrieb der Anlagen durchzuführen. Im Messprotokoll müssen die während des Messzeitraumes betriebenen Lärmquellen zusammengefasst werden. Die Messungen sind sowohl am Tage als auch in der Nacht gemäß Landesgesetz vom 5. Dezember 2012, Nr. 20 durchzuführen.

Le misurazioni devono essere eseguite durante una fase di funzionamento degli impianti a regime. Nel rapporto di misura devono essere riportate in modo sintetico le fonti rumorose che erano in funzione durante il periodo di misura. Le misurazioni sono da effettuarsi sia nel periodo diurno che nel periodo notturno e vanno condotte secondo le modalità stabilite dalla legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20.

Abbildung 1

Figura 1





Anhang C – Allegato C

Abwasser - acque reflue

Sigla Abk.	Punto di scarico Ableitungspunkt	Periodicità Periodizität	Parametri - campione medio di 3 ore Parameter - 3 Stunden Mischprobe
S1	Scarico del manufatto finale per le acque di raffreddamento e meteoriche	4 / a	COD, BOD5, solidi sospesi totali, NO3-N, Ptot, oli minerali, alluminio, cromo, cadmio, piombo, nichel, ferro, rame, manganese, zinco
S2	Scarico dell'impianto di trattamento delle acque oleose	4 / a	COD, BOD5, solidi sospesi totali, NO3-N, Ptot, oli minerali, alluminio, cromo, cadmio, piombo, nichel, ferro, rame, manganese, zinco